



## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ

### Informácie o postupe zaslania žiadosti o odškodnenie

Ak sa počas pobytu v zahraničí (v krajine EÚ, v ktorej trvalo nežijete) stanete obeťou trestného činu, žiadosť môžete predložiť asistenčnému orgánu v krajine, v ktorej žijete. Asistenčný orgán zabezpečí preklad tejto žiadosti a odošle ju rozhodujúcemu orgánu krajiny EÚ, v ktorej došlo k trestnému činu. Rozhodujúci orgán je zodpovedný za posúdenie žiadosti a vyplatenie odškodného.

Tu nájdete informácie o **postupe, ktorý je potrebné dodržiavať, ak chcete, aby vaša žiadosť bola zaslaná z krajiny vášho trvalého pobytu do krajiny EÚ, v ktorej bol trestný čin spáchaný**. Podľa práva EÚ je krajina EÚ, v ktorej bol trestný čin spáchaný, zodpovedná za vyplatenie odškodnenia.

Na to, aby ste zistili, ako postupovať, odporúčame konzultovať informácie týkajúce sa krajiny vášho trvalého pobytu.

**Podrobné vnútroštátne informácie získate zvolením vlajky príslušného štátu.**

Tieto stránky spravuje Európska komisia. Informácie na tejto stránke nemusia nevyhnutne vyjadrovať oficiálne stanovisko Európskej komisie. Komisia nenesie žiadnu zodpovednosť ani inak neručí za informácie alebo údaje, ktoré tento dokument obsahuje alebo na ktoré odkazuje. Pokiaľ ide o pravidlá v oblasti autorských práv pre webové stránky EÚ, pozri právne upozornenie.

Posledná aktualizácia: 17/10/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Belgicko

### Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

a) Komisia pre finančnú pomoc obetiam úmyselných násilných činov môže pomôcť belgickým obetiam alebo obetiam s bydliskom v Belgicku v ich úsilí o získanie odškodnenia v inej krajine EÚ.

Adresa:

Commission d'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence  
SPF Justice  
Boulevard de Waterloo 115  
1000 BRUXELLES

b) V prípade vecí obetí terorizmu je potrebné kontaktovať odbor komisie pre boj proti terorizmu.

Poštová adresa:

Commission d'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence – Division Terrorisme  
SPF Justice  
Boulevard de Waterloo 115  
1000 BRUXELLES  
E-mailová adresa: [terrorvictims@just.fgov.be](mailto:terrorvictims@just.fgov.be)

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Podľa článku 40 zákona z 1. augusta 1985 je komisia ako asistenčný orgán v cezhraničnej veci povinná:

1. poskytnúť žiadateľovi základné informácie týkajúce sa možnosti požiadať o odškodnenie v členskom štáte, kde bol čin spáchaný, ako aj potrebné formuláre žiadostí na základe príručky vypracovanej Európskou komisiou;
2. poskytnúť žiadateľovi na jeho žiadosť usmernenie a všeobecné informácie o spôsobe, akým musí byť formulár vyplnený a aké podporné dokumenty môžu byť od neho požadované;
3. zaslať čo najskôr žiadosť a podporné dokumenty rozhodovaciemu orgánu v členskom štáte Únie, kde bol čin spáchaný, prostredníctvom typu formulára stanoveného Európskou komisiou;
4. v prípade potreby poskytnúť žiadateľovi všeobecné usmernenie s cieľom pomôcť mu reagovať na všetky žiadosti o dodatočné informácie zo strany rozhodovacieho orgánu a na žiadosť žiadateľa následne zaslať tieto informácie čo najskôr priamo rozhodovaciemu orgánu, pričom sa prípadne pripojí zoznam zaslaných podporných dokumentov;
5. prijať potrebné opatrenia, keď sa rozhodovací orgán rozhodne vypočuť žiadateľa alebo akúkoľvek inú osobu, napríklad svedka alebo znalca.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Táto otázka ešte nebola doriešená a stále sa skúma.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 23/01/2019

### **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Bulharsko**

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

MINISTERSTVO SPRAVODLIVOSTI BULHARSKEJ REPUBLIKY

Národná rada pre pomoc a náhradu škody obetiam trestných činov

Adresa: Slavyanska 1, 1040 Sofia, Bulharská republika

Web: <http://www.compensation.bg/en>

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Národná rada pre pomoc a náhrady škody obetiam trestných činov sa usiluje zabezpečiť pomoc príslušných orgánov iných krajín v prípadoch, keď sú bulharskí štátni príslušníci obeťami trestných činov v zahraničí. Takisto pomáha cudzím štátnym príslušníkom, ktorí majú oprávnený pobyt v Bulharskej republike, s cieľom zabezpečiť podporné opatrenia.

Národná rada pomáha bulharským štátnym príslušníkom, ktorí sa stali obeťami trestných činov v inom členskom štáte EÚ, s vyplnením žiadostí o náhradu škody a s predložením vyplnených formulárov príslušnému orgánu dotknutého iného členského štátu.

**Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Áno. Národná rada pre pomoc a náhrady škody obetiam trestných činov v prípade potreby zabezpečí preklad podporných dokumentov. Obete trestných činov neplatia za tento preklad.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Česká republika

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

Ministerstvo spravodlivosti ČR, Odbor odškodňovania

Vyšehradská 16  
CZ-128 00  
Praha 2

Tel.: (420) 221997966

Fax: (420) 221997967

E-mail: [✉ odsk@msp.justice.cz](mailto:odsk@msp.justice.cz)

Aká je úloha asistenčného orgánu?

Sprostredkovať kontakt a komunikáciu s rozhodovacím orgánom.

Ak je na odoslanie žiadosti potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Preklad zabezpečí asistenčný orgán na vlastné náklady.

Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 13/05/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Dánsko

Ktorý orgán mi pomôže zaslať žiadosť do inej krajiny EÚ?

Dánska komisia pre odškodnenie obetí trestných činov (*Erstatningsnævnet*)

- Adresa: Toldboden 2, 2. sal DK-8800 Viborg
- E-mail: [✉ Erstatningsnaevnet@erstatningsnaevnet.dk](mailto:Erstatningsnaevnet@erstatningsnaevnet.dk)
- Tel.: +45 33 92 33 34
- Webové sídlo: [✉ http://www.erstatningsnaevnet.dk/da/GlobalMenu/english.aspx](http://www.erstatningsnaevnet.dk/da/GlobalMenu/english.aspx)

Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ako asistenčný orgán poskytuje Dánska komisia pre odškodnenie obetí trestných činov žiadateľom pomoc s prekladom ich žiadostí a ich zasielaním do inej krajiny EÚ. V priebehu spracúvania žiadosti im tiež pomáha s prekladom rôznych dokumentov, ktoré sú doručené z inej krajiny alebo ktoré musia byť zaslané do inej krajiny EÚ.

Zabezpečí tento orgán preklad príloh, pokiaľ sú nevyhnutné na predloženie žiadosti? Ak áno, kto uhradí preklad?

Áno. Dánska komisia pre odškodnenie obetí trestných činov využije služby prekladateľa a uhradí náklady na preklad potrebných dokumentov.

#### **Pri zasielaní žiadosti do zahraničia treba zaplatiť správne alebo iné poplatky?**

Nie. Dánska komisia pre odškodnenie obetí trestných činov uhradí všetky náklady spojené so zaslaním žiadosti do zahraničia.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 05/11/2019

#### **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Nemecko**



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [de](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

#### **Ktorý orgán ma môže podporiť pri predkladaní žiadosti do inej krajiny EÚ?**

##### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales (Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí)**

Rochusstraße 1

D - 53123

Bonn

Telefón: +49 228 99527 2680

Fax: +49 228 99527 4134

E-mail: [lv2@bmas.bund.de](mailto:lv2@bmas.bund.de)

Internetová adresa: <http://www.bmas.de/>

#### **Akú úlohu zohrávajú kontaktné miesta?**

Pokiaľ sú tým myslené asistenčné orgány, podporujú žiadateľa pri postúpení žiadosti príslušným rozhodujúcim orgánom.

#### **Sú priložené podklady preložené týmto orgánom, ak je to potrebné? Ak áno, kto znáša náklady?**

Hoci k tomu žiaľ chýba úprava v smernici 2004/80/ES, nemecký asistenčný orgán preberá v mnohých prípadoch náklady na preklady, ak sú potrebné.

#### **Je predloženie žiadosti do zahraničia spojené s administratívnymi alebo inými poplatkami?**

Takéto poplatky sa nevyberajú.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 16/01/2019

#### **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Estónsko**

#### **Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

Rada pre sociálne poistenie

Endla 8  
15092  
TALIN

Tel. +372 612 1360  
Fax +372 640 8155

E-mail: [info@sotsiaalkindlustusamet.ee](mailto:info@sotsiaalkindlustusamet.ee)  
Webové sídlo: <http://www.sotsiaalkindlustusamet.ee/>

Poznámky:

Rozhodovacím orgánom je Rada pre sociálne poistenie spolu so svojimi miestnymi dôchodkovými oddeleniami.

#### **Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Pomôcť pri vypĺňaní a podávaní žiadostí o náhradu škody a podporných dokumentov príslušnému orgánu inej krajiny.

#### **Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Ak sa osoba obráti priamo na príslušný orgán inej krajiny, náklady znáša táto osoba. Ak sa dokumenty predložia prostredníctvom Rady pre sociálne poistenie, vyplnia sa potrebné formuláre a v prípade potreby sa priloží neoficiálny preklad. Za prekladateľskú službu zaplatí Rada pre sociálne poistenie.

#### **Keď sa žiadosť odosiela do zahraničia, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 28/08/2019

### **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Grécko**

#### **Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

##### **Grécky asistenčný orgán (*Ellinikí Archí Syndromís*)**

Leof. Mesogion 96  
Atény

Telefón: +30 210 7767312  
Fax: +30 210 7767499

E-mail : [assistingauthority@justice.gov.gr](mailto:assistingauthority@justice.gov.gr)  
<http://www.ministryofjustice.gr/site/en/HellenicAssistingAuthority.aspx>

#### **Aká je úloha asistenčného úradu?**

Môže vám poslať formulár žiadosti na vyplnenie a poskytnúť informácie o procesných záležitostiach a právnych predpisoch druhého štátu. Môže takisto sprostredkovať akékoľvek vysvetlenia týkajúce sa vašej žiadosti.

Prevezme vašu žiadosť a odošle ju príslušnému asistenčnému orgánu v inom štáte bez toho, aby vašu žiadosť posúdil, a bude vás informovať o vývoji vášho prípadu.

Pomôže príslušnému orgánu pre odškodnenie v dotknutom členskom štáte s vypočutím žiadateľa alebo tretích strán, ako sú svedkovia alebo znalci.

Na žiadosť orgánu pre odškodnenie v dotknutom členskom štáte: a) pomôže orgánu pre odškodnenie, ak vypočutie v súlade s gréckym právom vedie priamo orgán pre odškodnenie, či už telefonicky alebo prostredníctvom videokonferencie, pričom poskytnete

a zabezpečiť potrebnú logistickú infraštruktúru, alebo b) povedie toto vypočutie v súlade s gréckym právom a orgánu pre odškodnenie dotknutého členského štátu potom postúpi príslušnú správu o vypočutí. V tomto druhom prípade sa správa o vypočutí, ktorá je vyhotovená v gréckom jazyku, preloží do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov dotknutého členského štátu alebo do ktoréhokoľvek iného jazyka EÚ, ktorý tento členský štát vyhlásil za prípustný.

Náklady, ktoré vznikli v súvislosti s pomocou gréckeho asistenčného orgánu, znáša grécky štát.

#### **Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Formulár žiadosti a všetky požadované podporné dokumenty sa preložia na náklady a zodpovednosť Gréckeho asistenčného orgánu do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa nachádza príslušný orgán pre odškodnenie, ktorému sa dokumenty posielajú, alebo do ktoréhokoľvek iného jazyka EÚ, ktorý daný členský štát vyhlásil za prípustný.

#### **Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie, ak krajina prijímajúca žiadosť neuložila žiadne poplatky.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 04/02/2019

### **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Španielsko**

#### **Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

V prípade **násilných a sexuálnych trestných činov** asistenčným orgánom sú úrady na podporu obetí trestných činov (*Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito*).

Po kliknutí na tento [odkaz](#) môžete zistiť, v ktorých **mestách** sa nachádzajú **úrady na podporu obetí trestných činov**.

V prípade **teroristických trestných činov** je asistenčným orgánom ministerstvo vnútra.

Ak chcete získať informácie o asistenčnom orgáne, navštívte [webové sídlo ministerstva vnútra](#).

#### **Aká je úloha asistenčného orgánu?**

V prípade **násilných a sexuálnych trestných činov** sú úrady na podporu obetí trestných činov asistenčným orgánom pre obeť trestných činov v cezhraničných situáciách, v prípadoch, keď bol trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ (nie v Španielsku) a obeť má obvyklý pobyt v Španielsku.

O náhradu škody možno požiadať v súlade so španielskymi právnymi predpismi okrem prípadov, keď bol trestný čin spáchaný v Španielsku a žiadateľ o pomoc má obvyklý pobyt v inom členskom štáte EÚ, **keď bol trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ (nie v Španielsku) a obeť má obvyklý pobyt v Španielsku**. V druhom prípade asistenčný orgán, ktorým je **úrad na podporu obetí trestných činov** pôsobiaci v provincii, v ktorej má obeť pobyt, bude spolupracovať na začatí a vykonaní postupov na priznanie pomoci členskými štátmi EÚ, v ktorom bol trestný čin spáchaný, a žiadateľovi o pomoc poskytne:

- informácie o možnostiach na uplatnenie nároku na finančnú pomoc alebo náhradu škody, o požadovaných postupoch a tlačivách vrátane spôsobu ich vyplnenia a o potrebnej podpornej dokumentácii,
- všeobecné usmernenia o tom, ako vyhovieť žiadostiam o dodatočné informácie.

Úrady na podporu obetí trestných činov ako asistenčný orgán vykonávajú aj tieto úlohy:

- postupujú nárok a podporné dokumenty, ako aj všetky následne vyžiadané dokumenty rozhodovaciemu orgánu určenému štátom, na území ktorého bol trestný čin spáchaný,
- spolupracujú s určeným rozhodovacím orgánom štátu, na území ktorého bol trestný čin spáchaný, ak tento štát v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi súhlasí s vypočutím žiadateľa, prípadne inej osoby.



Na žiadosť rozhodovacieho orgánu môže spolupráca úradov na podporu obetí trestných činov znamenať poskytnutie všestrannej súčinnosti, aby rozhodovací orgán vykonal vypočutie priamo, predovšetkým telefonicky alebo prostredníctvom videokonferencie, alebo to môže znamenať vypočutie žiadateľa o finančnú pomoc, prípadne inej osoby, a zaslanie správy o vypočutí rozhodovaciemu orgánu. Ak s tým osoba, ktorá sa má vypočuť, súhlasí, rozhodovací orgán môže vykonať vypočutie priamo.

V prípade **teroristických trestných činov**, ak bol teroristický čin spáchaný mimo územia Španielska, španielski štátni príslušníci, ktorí sa v zahraničí stanú obeťami skupín, ktoré obyčajne pôsobia v Španielsku, alebo sú obeťami teroristických činov namierených proti španielskemu štátu alebo španielskym záujmom, vo všeobecnosti majú nárok na finančnú pomoc. Podobne účastníci mierových a bezpečnostných operácií, ktorí sú súčasťou španielskych zahraničných kontingentov, ktoré sa stali terčom teroristického útoku, majú takisto nárok na pomoc stanovenú v právnych predpisoch.

V prípade **teroristických trestných činov v cezhraničných situáciách**, ak bol trestný čin spáchaný v inom členskom štáte EÚ (nie v Španielsku) a obeť má obvyklý pobyt v Španielsku, je **ministerstvo vnútra**, konkrétne **Generálne riaditeľstvo pre podporu obetí terorizmu** (*Dirección General de Apoyo a las Víctimas del Terrorismo del Ministerio del Interior*), asistenčným orgánom na uvedené účely a plní rovnaké funkcie asistenčného orgánu, ako sú funkcie opísané v prípade úradov na podporu obetí trestných činov.

**Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Nie.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 02/12/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Francúzsko

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

Asistenčným orgánom, ktorý vám môže pomôcť pri predkladaní vašej žiadosti v inom členskom štáte Európskej únie, je [Úrad pre pomoc obetiam a politiku týkajúcu sa združení](#) (*Bureau de l'Aide aux Victimes et de la Politique Associative – BAVPA*) na ministerstve spravodlivosti.

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Asistenčný orgán môže poskytnúť žiadateľovi informácie o možnostiach pri podávaní žiadosti o odškodnenie, ako aj potrebné formuláre. Žiadosť a podporné dokumenty potom postúpi asistenčnému orgánu alebo priamo rozhodovaciemu orgánu v členskom štáte, v ktorom došlo k trestnému činu.

**Zabezpečí tento orgán preklad podporných dokumentov, ak je to nevyhnutné na predloženie žiadosti? Ak áno, kto to uhradí?**

Asistenčný orgán nezabezpečuje preklad dokumentov. Preklad potrebných dokumentov si musíte zabezpečiť sami.

**Keď sa žiadosť odosiela do zahraničia, treba uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 05/11/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Chorvátsko

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

**Ministerstvo spravodlivosti (Ministarstvo pravosuđa)**

Ulica grada Vukovara 49  
Záhreb

Telefón: +385 1 371 4507

Fax: +385 1 371 4507

Webové sídlo: <https://pravosudje.gov.hr/o-ministarstvu/djelokrug-6366/iz-pravosudnog-sustava-6372/podrska-zrtvama-i-svjedocima/6156>

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

- Asistenčným orgánom je Ministerstvo spravodlivosti Chorvátskej republiky (*Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske*) a žiadateľ môže svoju žiadosť v takýchto prípadoch predložiť tomuto orgánu.
- Podľa chorvátskeho práva sa tieto prípady označujú ako cezhraničné prípady (*prekogranični slučajevi*).
- Asistenčný orgán čo najskôr postúpi žiadosť a jej prílohy príslušnému orgánu štátu, v ktorom žiadateľ požaduje o odškodnenie, a to v úradnom jazyku daného štátu alebo v inom jazyku, ktorý tento štát vyhlásil za prípustný.
- Uvedená žiadosť sa predloží na formulári predpísanom Európskou komisiou.
- Ak orgán pre odškodnenie príslušný v inom štáte požiadava o vypočutie žiadateľa, svedkov, znalcov alebo iných osôb v Chorvátskej republike, toto vypočutie povedie Výbor pre finančné odškodnenie obetí trestných činov (*Odbor za novčanu naknadu žrtvama kaznenih djela*), ktorý potom postúpi správu o vypočutí orgánu druhého štátu, ktorý je príslušný rozhodnúť o žiadosti.
- Ak orgán, ktorý je príslušný rozhodnúť o žiadosti v druhom štáte, požiadava o vypočutie prostredníctvom technických pomôcok, vypočutie sa uskutoční v spolupráci s Ministerstvom spravodlivosti Chorvátskej republiky za predpokladu, že osoba, ktorá má byť vypočutá, s takýmto postupom súhlasí.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Ministerstvo spravodlivosti Chorvátskej republiky ako asistenčný orgán preloží žiadosť do jazyka štátu, z ktorého sa odškodnenie požaduje, alebo do iného jazyka, ktorý tento štát označil za jazyk komunikácie.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

- Za zasielanie žiadostí do zahraničia netreba uhradiť žiadne administratívne ani iné poplatky.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 09/01/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Taliansko

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

V Taliansku je asistenčným orgánom generálna prokuratúra (*procura generale della Repubblica*) pri odvolacom súde (*corte d'appello*), ktorý je príslušným súdom v mieste pobytu žiadateľa.

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

V Taliansku je asistenčným orgánom generálna prokuratúra pri odvolacom súde, ktorý je príslušným súdom v mieste bydliska žiadateľa.



Vo svojom postavení asistenčného orgánu má prokuratúra tieto povinnosti:

- poskytnúť žiadateľovi všetky dôležité informácie týkajúce sa systému náhrady škody zavedeného členským štátom EÚ, v ktorom bol trestný čin spáchaný,
- poskytnúť žiadateľovi formuláre potrebné na podanie žiadosti o náhradu škody,
- na požiadanie poskytnúť žiadateľovi všeobecné usmernenie a informácie o spôsobe vyplnenia žiadosti a o tom, aké písomnosti sa môžu požadovať,
- prijímať žiadosti o náhradu škody a spolu s podpornými dokumentmi ich bezodkladne postúpiť rozhodovaciemu orgánu v členskom štáte EÚ, v ktorom bol trestný čin spáchaný,
- poskytnúť žiadateľovi pomoc pri odpovedaní na akékoľvek žiadosti o doplňujúce informácie od rozhodovacieho orgánu v členskom štáte EÚ, v ktorom bol trestný čin spáchaný,
- na žiadosť žiadateľa postúpiť všetky doplňujúce informácie a ďalšiu dokumentáciu rozhodovaciemu orgánu.
- Ak sa rozhodovací orgán v členskom štáte EÚ, v ktorom bol trestný čin spáchaný, rozhodne vypočuť žiadateľa alebo akúkoľvek inú osobu, prokuratúra vykoná opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby rozhodovací orgán mohol priamo vypočuť dotknutú osobu v súlade s právnymi predpismi daného členského štátu. Ak sa uskutoční videokonferencia, uplatnia sa pravidlá uvedené v zákone č. 11 zo 7. januára 1998.
- Ak o to požiada rozhodovací orgán v inom členskom štáte EÚ, úrad sám vypočuje žiadateľa alebo akúkoľvek inú osobu a zašle správu o vypočutí rozhodovaciemu orgánu.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Úlohy, ktoré vykonáva generálna prokuratúra pri odvolacom súde ako asistenčný orgán môžu zahŕňať preklady dokumentov, za ktoré sa od žiadateľa nebude žiadať platba.

Všetky informácie prokuratúra zašle rozhodovaciemu orgánu v inom členskom štáte EÚ buď **v úradnom jazyku (alebo v jednom z úradných jazykov) tohto členského štátu**, ktorý však musí byť jedným z jazykov inštitúcií Spoločenstva, alebo alternatívne v inom jazyku inštitúcií Spoločenstva, o ktorom tento členský štát vyhlásil, že ho akceptuje.

Správy o vypočutiach vedených asistenčným orgánom sa zasielajú v taliančine.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 11/03/2019

## **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Cyprus**

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

Nie sú dostupné žiadne informácie.

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Úlohou asistenčného orgánu je pomôcť vám nájsť informácie potrebné na podanie žiadosti a na jej predloženie spolu so všetkými príslušnými dokumentmi za účelom získania náhrady, a tým prekonať praktické a jazykové ťažkosti.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Služby sociálneho poistenia fungujú ako asistenčný orgán, nie sú však zodpovedné za preklad podporných dokumentov.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, netreba uhradiť žiadne správne alebo iné poplatky.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 31/10/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Lotyšsko

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

**Správa právnej pomoci** (*Juridiskās palīdzības administrācija*)

Pils laukums 4

Riga

Telefón: +371 67514208

Bezplatná telefónna linka: +371 80001801

Fax: +371 67514209

E-mail: [✉ jpa@jpa.gov.lv](mailto:jpa@jpa.gov.lv)

Webové sídlo: [✉ https://www.jpa.gov.lv/par-mums-eng](https://www.jpa.gov.lv/par-mums-eng)

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Obeť môže predložiť žiadosť o náhradu škody od štátu príslušnému orgánu dotknutého členského štátu Európskej únie v spolupráci so [správou právnej pomoci](#).

Správa právnej pomoci poskytuje obetiam informácie o ustanoveniach o platbe, postupe a ďalších požiadavkách na náhradu škody od štátu stanovených príslušnými orgánmi iných členských štátov Európskej únie. Zabezpečuje aj vypočutie osôb zúčastnených na trestnom konaní, ak o to požiada príslušný orgán členského štátu Európskej únie, ktorý preskúmava žiadosť o náhradu škody od štátu.

**Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Žiadosť o náhradu škody od štátu by ste mali predložiť v jazyku, ktorý dotknutý členský štát Európskej únie uviedol, že ho akceptuje.

Správa právnej pomoci zabezpečí preklad potrebných dokumentov, ktoré zašle príslušnému orgánu iného členského štátu Európskej únie a náklady na preklad sa uhradia zo štátneho rozpočtu.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Ak sa žiadosť o náhradu škody od štátu zasiela príslušnému orgánu iného členského štátu Európskej únie prostredníctvom správy právnej pomoci, obeť nemusí platiť žiadne náklady spojené s odoslaním žiadosti.

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 20/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Litva

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

## Ministerstvo spravodlivosti Litovskej republiky (*Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija*),

Gedimino pr. 30,

Vilnius

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ministerstvo spravodlivosti Litovskej republiky je oprávnené podať príslušným orgánom iných členských štátov Európskej únie žiadosti občanov Litovskej republiky a iných osôb, ktoré majú oprávnený a obvyklý pobyt v Litovskej republike, o náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku násilného trestného činu spáchaného na území iného členského štátu Európskej únie. Okrem toho ministerstvo spravodlivosti poskytuje ľuďom informácie o podmienkach a postupoch pri uplatňovaní nároku na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku násilných trestných činov, ktoré sú stanovené príslušnými orgánmi iných členských štátov Európskej únie.

### Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Áno, ak je to potrebné, Ministerstvo spravodlivosti Litovskej republiky poskytne pomoc pri preklade dokumentov, ktoré sa majú predložiť. Obeť trestného činu nie je povinná znášať náklady na preklad.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie, netreba uhradiť nijaké poplatky.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 22/10/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Luxembursko

### Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

#### Ministère de la Justice (Ministerstvo spravodlivosti)

13, rue Erasme

L-2934

LUXEMBOURG

Tel.: (352)2478 45 27, (352) 2478 45 17

Fax: (352) 26 68 48 61, (352) 22 52 96

E-mail: [✉ info@mj.public.lu](mailto:info@mj.public.lu)

Internetová adresa: [✉ http://www.mj.public.lu/services\\_citoyens/indemnisation/index.html](http://www.mj.public.lu/services_citoyens/indemnisation/index.html)

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ministerstvo spravodlivosti Luxemburska pomôže obeti s poskytnutím najdôležitejších informácií o možnostiach pri podávaní žiadosti o odškodnenie v tomto členskom štáte a s predložením spisu s jej žiadosťou o odškodnenie príslušnému orgánu v tomto členskom štáte, ktorý bude o žiadosti rozhodovať.

Ministerstvo spravodlivosti takisto pomôže obeti, ak orgán, ktorý rozhoduje v inom členskom štáte, požaduje dodatočné informácie.

Ministerstvo spravodlivosti bude prípadne spolupracovať pri výsluchu obete uskutočnenom rozhodovacím orgánom najmä prostredníctvom telekonferenčného hovoru. Rozhodovací orgán môže tiež poveriť Ministerstvo spravodlivosti, aby zhromaždilo ústne vyhlásenia obete, zápisnicu ktorých následne predloží rozhodovaciemu orgánu.

### Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Odosielaná žiadosť môže byť spísaná v nemeckom, francúzskom alebo anglickom jazyku, aby v zásade nebol potrebný žiadny preklad.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 19/03/2019

### Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Maďarsko

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

Okresné úrady v Budapešti alebo krajské úrady (miestne služby na podporu obetí) ako asistenčné orgány.

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Asistenčný orgán poskytuje formuláre žiadostí a pomoc pri vyplňaní formulárov žiadostí a postúpení formulárov žiadostí.

**Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Áno a náklady znáša štát.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie, postúpenie žiadosti je bezplatné.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 11/03/2019

### Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Malta

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

**Ministerstvo spravodlivosti, kultúry a miestnych samospráv**

30 Old Treasury Street  
Valletta

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Jeho úlohou je vykonávať predbežné spracovanie a posúdenie žiadosti.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Áno, asistenčný orgán preloží podporné dokumenty. Poplatky a súvisiace výdavky uhradí agentúra pre právnu pomoc *Legal Aid Malta*.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Neúčtujú sa žiadne ďalšie poplatky.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje

obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 08/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Holandsko



Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [nl](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

Fond pre odškodnenie obetí násilných trestných činov (*Schadefonds Geweldsmisdrijven*)

Kneuterdijk 1

NL-2514 EM

Haag

Telefón: 070-4142000

Fax: 070-4142001

E-mail: [info@schadefonds.nl](mailto:info@schadefonds.nl)

Webové sídlo: <https://www.schadefonds.nl/english-information/>

**Poštová adresa:**

Postbus 71

NL-2501 CB

Haag

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Na požiadanie vám pošleme formulár žiadosti pre príslušný zahraničný fond. Keď Fond pre odškodnenie obetí násilných trestných činov od vás dostane vyplnený formulár žiadosti a akékoľvek sprievodné dokumenty, necháme ich preložiť, ak je to potrebné, a postúpime ich dotknutému orgánu.

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Náš orgán, Fond pre odškodnenie obetí násilných trestných činov, dá v prípade potreby dokumenty preložiť na vlastné náklady.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 18/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Rakúsko

Ktorý orgán ma môže podporiť pri predkladaní žiadosti do inej krajiny EÚ?

Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen (Sozialministeriumservice) – Landesstelle Wien

Babenbergerstraße 5

A-1010 Wien

Tel.: 0043 158831

Fax: 0043(0)1599882266

E-mail: [post.wien@sozialministeriumservice.at](mailto:post.wien@sozialministeriumservice.at)

### **Akú úlohu zohrávajú kontaktné miesta?**

Úlohy asistenčného orgánu sú presne stanovené s smernici 2004/80/ES Rady. Vyplývajú aj z § 9a zákona o odškodňovaní obetí (Verbrechensopfergesetz).

### **Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto znáša náklady?**

Odkazujeme na čl. 11 smernice 2004/80/ES Rady – obeti nevznikajú žiadne náklady.

### **Je predloženie žiadosti do zahraničia spojené s administratívnymi alebo inými poplatkami?**

Obeti nevznikajú žiadne náklady.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 21/02/2019

## **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Poľsko**

### **Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

Tieto informácie nie sú v súčasnosti k dispozícii.

### **Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Asistenčný orgán vám poskytne potrebné informácie o tom, ako získať odškodnenie, poskytne príslušný formulár žiadosti o odškodnenie a pomôže pri jeho vyplnení a potom ho bezodkladne pošle príslušnému rozhodovaciemu orgánu v inom členskom štáte EÚ.

Asistenčný orgán spolupracuje s rozhodujúcimi orgánmi v iných členských štátoch EÚ, ktoré skúmajú žiadosti na odškodnenie od osôb, ktoré majú trvalý pobyt v Poľsku. V rámci spolupráce asistenčný orgán poskytuje po konzultácii s osobami, ktoré žiadajú o odškodnenie, ďalšie informácie a dokumenty, vypočúva osoby určené asistenčnými orgánmi a pomáha organizovať vypočutie určených osôb pomocou technického zariadenia umožňujúceho vypočutie na diaľku.

### **Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Ak dokumenty odoslané rozhodujúcim orgánom v iných členských štátoch EÚ je potrebné preložiť, asistenčný orgán rozhodne, či sa majú preložiť na účet štátnej pokladnice.

### **Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Za odoslanie žiadosti o odškodnenie do zahraničia sa neplatí žiadny poplatok.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzí na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 11/03/2019

## **Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Slovinsko**

### **Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**



## Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky

Župančičeva 3  
Ljubljana

Telefón: +386 1 369 53 38

Fax: +386 1 369 53 06

E-mail: [gp.mp@gov.si](mailto:gp.mp@gov.si)

Webové sídlo: <http://www.mp.gov.si>

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ministerstvo spravodlivosti (ako asistenčný orgán) je zodpovedný za spoluprácu a výmenu informácií medzi výborom (ktorý rozhoduje o odškodnení), políciou a príslušnými orgánmi v iných krajinách a pomôže nájsť vhodné riešenia v cezhraničných prípadoch (ak je cudzinec obeťou v Slovenskej republike alebo štátny príslušník Slovenska je obeťou v zahraničí).

Ministerstvo spravodlivosti poskytuje žiadateľom základné informácie o možnostiach a podmienkach požadovania odškodnenia v iných členských štátoch EÚ a na tento účel vyžiada informácie od orgánov iných členských štátov. Ministerstvo spravodlivosti je tiež príslušným orgánom na prijímanie a postúpenie žiadostí v cezhraničných prípadoch.

### Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Áno, náklady za preklad uhradí Slovenská republika.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie. Za žiadosti, žaloby a rozhodnutia sa neplatia žiadne poplatky v konaniach o odškodnení podľa zákona o odškodnení obete trestného činu (Zakon o odškodnini žrtvam kaznivih dejanj - ZOZKD).

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Slovensko

### Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ

#### Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky - Odbor rehabilitácií a odškodňovania

Telefón : +421288891225

Fax : +4212888 91 579

E-mail : [victims@justice.sk](mailto:victims@justice.sk)

Webová lokalita : <http://www.justice.gov.sk/>

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky poskytne obeti informácie o podmienkach na získanie odškodnenia platných v členskom štáte, na území ktorého bol spáchaný trestný čin, ktorým bola spôsobená ujma na zdraví, a tlačivá žiadosti potrebné na požiadanie o také odškodnenie, a na požiadanie pomoc pri ich vyplnení. Odoslanie žiadosti zabezpečí Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky.

### Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky nezabezpečuje preklad potrebných dokumentov. Preklad a náklady s tým spojené hradí obeť trestného činu.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 13/09/2018

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Fínsko

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

### Štátna pokladnica (*Valtiokonttori*)

P.O. Box 50

00054 State Treasury, Finland

E-mail: [rikosvahingot@valtiokonttori.fi](mailto:rikosvahingot@valtiokonttori.fi)

<https://www.valtiokonttori.fi/en/service/compensation-to-crime-victims/>

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ak ste sa stali obeťou úmyselného násilného trestného činu v inom členskom štáte Európskej únie, môžete od štátnej pokladnice získať informácie o vašom práve uplatniť si nárok na náhradu škody od orgánu pre škody spôsobené trestnými činmi v krajine, kde bol trestný čin spáchaný. Od štátnej pokladnice môžete takisto získať potrebné formuláre žiadostí, ako aj všeobecné usmernenie a informácie o spôsobe vyplnenia žiadosti a o tom, aké dokumenty bude potrebné k žiadosti pripojiť.

Žiadosť môžete predložiť štátnej pokladnici, ktorá ju spolu s jej prílohami zašle príslušnému orgánu, ktorý rozhoduje o náhrade škody v mieste, kde bol trestný čin spáchaný.

Ak vás orgán iného členského štátu, ktorý rozhoduje o náhrade škody, požiada o poskytnutie dodatočných informácií, štátna pokladnica vám poskytne všeobecné usmernenie o spôsobe, ako sa vyjadriť k žiadosti, ak je to potrebné, a postúpi dodatočné informácie orgánu, ktorý rozhoduje o náhrade škody, ktorý o ne požiadal.

Štátna pokladnica takisto poskytne oficiálnu pomoc orgánu iného členského štátu, ktorý rozhoduje o náhrade škody, tým, že mu zabezpečí príležitosť, aby konzultoval so žiadateľom, svedkami, znalcami alebo s inými osobami, ktoré sa nachádzajú vo Fínsku. Alternatívne sa na týchto ľudí môže obrátiť aj samotná štátna pokladnica a zaslať o tejto konzultácii správu, ktorú vypracuje, orgánu, ktorý rozhoduje o náhrade škody.

### Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Štátna pokladnica sa postará o preloženie žiadosti a pripojených dokumentov do jazyka schváleného krajinou, v ktorej bol trestný čin spáchaný. Za preloženie dokumentov sa vám nebudú účtovať žiadne poplatky.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Za zaslanie žiadosti sa vám nebudú účtovať poplatky.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 12/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Švédsko

Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

## Švédsky Orgán pre náhradu škody a podporu obetí trestných činov

Storgatan 49  
Umeå, Sweden

Tel: +(46)9070 8200

Fax: +(46)9017 8353

E-mail: [registrator@brottsoffermyndigheten.se](mailto:registrator@brottsoffermyndigheten.se)

Webové sídlo: <https://www.brottsoffermyndigheten.se/eng>

Poštová adresa:

P.O. Box 470

SE-901 09

Umeå, Sweden

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Ako asistenčný orgán môže švédsky orgán pre náhradu škody a podporu obetí trestných činov pomôcť zabezpečiť, aby sa nárok podaný rozhodovaciemu orgánu v inej krajine EÚ podal správne a aby sa nárok zaslal rozhodovaciemu orgánu. Švédsky Orgán pre náhradu škody a podporu obetí trestných činov takisto prenáša informácie a správy medzi žiadateľom a rozhodovacím orgánom, napríklad ak sa od žiadateľa požadujú doplňujúce informácie alebo dôkazy, aby bolo možné prijať rozhodnutie.

### Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Áno; v prípade potreby zabezpečí preklad dokumentov. Náklady na preklad znáša švédsky Orgán pre náhradu škody a podporu obetí trestných činov.

### Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?

Nie.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 13/03/2019

## Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Anglicko a Wales

### Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?

#### Orgán pre odškodnenie obetí trestných činov (CICA)

Alexander Bain House  
Atlantic Quay  
15 York Street  
G2 8JQ  
Glasgow

Telefón: 0300 003 3601

Webové sídlo: <https://www.gov.uk/government/organisations/criminal-injuries-compensation-authority>

### Aká je úloha asistenčného orgánu?

Osobám s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí utrpia ujmu v inej krajine EÚ, poskytneme pomoc so žiadosťou o odškodnenie z tejto krajiny.

### Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?

Preklad podporných dokumentov môžeme zabezpečiť a uhradiť my.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Za svoje služby neúčtujeme poplatky, nehradíme však náklady spojené s predložením žiadosti, ak iná krajina EÚ takéto poplatky vyberá.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 16/10/2019

### Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Severné Írsko

Tieto otázky sa netýkajú systému v Severnom Írsku.

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ**

-

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

-

**Ak je potrebné preložiť podporné dokumenty, zabezpečí to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

-

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

-

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 15/10/2019

### Ak sa môj nárok má postúpiť z tejto krajiny do inej krajiny EÚ - Škótsko

**Ktorý orgán mi pomôže s odoslaním žiadosti do inej krajiny EÚ?**

**Orgán pre odškodnenie obetí trestných činov (CICA)**

Alexander Bain House  
Atlantic Quay  
15 York Street  
G2 8JQ  
Glasgow

Telefón: 0044 0300 003 3601

Webové sídlo: <https://www.gov.uk/government/organisations/criminal-injuries-compensation-authority>

**Aká je úloha asistenčného orgánu?**

Osobám s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí utrpia ujmu v inej krajiny EÚ, poskytneme pomoc so žiadosťou o odškodnenie z tejto krajiny.

**Ak je potrebné k uplatňovanému nároku preložiť podporné dokumenty, zabezpečiť to asistenčný orgán? Ak áno, kto to uhradí?**

Preklad podporných dokumentov môžeme zabezpečiť a uhradiť my.

**Keď sa žiadosť odosiela do inej krajiny, je potrebné uhradiť správne alebo iné poplatky?**

Za svoje služby neúčtujeme poplatky, nehradíme však náklady spojené s predložením žiadosti, ak iná krajina EÚ takéto poplatky vyberá.

---

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Posledná aktualizácia: 14/11/2019